

INSTITUT FRANÇAIS
Barcelone



5^a

primavera

francòfona

entrada lliure

dijous 17 de Març del 2011

A partir de les 19.30h

c. Moià (Aribau / Diagonal)

www.ifbcn.cat

5ena PRIMAVERA FRANCÒFONA DE BARCELONA
5ème PRINTEMPS FRANCOPHONE DE BARCELONE

Després d'haver celebrat tots junts l'arribada de l'hivern amb la festa «Ostres és Hivern», l'Institut Francès de Barcelona us convida a la cinquena festa de la Primavera Francòfona de Barcelona el dijous 17 de març de 2011.

Après avoir célébré avec vous l'arrivée du froid lors de la fête «Ostres és Hivern», l'Institut Français de Barcelone vous invite à la cinquième édition du Printemps Francophone de Barcelone le jeudi 17 mars 2011.

Aquesta festa reuneix una gran varietat d'artistes provinents de diferents disciplines: del conte al recital de poesia amb percussió i altres músiques, un grup gadità que fa una nova versió de Georges Brassens, un espectacle de funambulisme, concert de "chanson française" amb una acordionista, titelles, ombres xineses, xacones per a nens, etc.

Cette fête réunit un grand nombre d'artistes issus de différentes disciplines: du conte au récital de poésie accompagné de percussions, un groupe andalou qui chante Georges Brassens, un spectacle de funambulisme, un concert de "chanson française" par une accordéoniste, des marionnettes, des ombres chinoises, des activités pour les enfants, etc.

EXTERIOR // EXTERIEUR

Charles Gonzalès i Miquel Ripeu. Els dos artistes retransmetran un homenatge a l'escriptor Edouard Glissant, a través de la lectura en francès i en català d'un dels seus textos. Charles Gonzalès també oferirà una representació en solo.

Charles Gonzalès et Miquel Ripeu. Les deux artistes effectueront un hommage à l'écrivain Edouard Glissant, à travers la lecture en français et en catalan d'un de ses textes. Charles Gonzalès donnera également une représentation en solo.

Ludovic Clodius. L'espectacular veu del cantant guadalupeny ressonarà per tot el barri al ritme dels cants dels esclaus de Guadalupe.

Ludovic Clodius. L'immense voix du chanteur guadeloupéen fera résonner le quartier entier au son des chants des esclaves de Guadeloupe.

Col·lectiu La Luna. Un spectacle d'alt voltatge, sobre unes tirolines, us farà sentir com a les estrelles.

Collectif La Luna. Un spectacle de haute voltige, sur une tyrolienne, vous mettra la tête dans les étoiles.

www.lunacollectif.com

Frixión. Deux danseuses et un musicien proposent un mélange de deux cultures aussi différentes que passionnées: le flamenco et la danse Hip Hop. À partir de ces deux visions de la danse, ils créent un nouveau langage chorégraphique.

Frixión. Els artistes barregen dues cultures tan viscerals com la del flamenc i la de la dansa Hip Hop. Dues ballarines i un músic proposen crear un nou llenguatge nascut d'aquestes dues visions de la dansa.

www.increpacion.com

Michael Iani. El suïs Michael Iani vindrà acompanyat del seu grup de músics professionals. Us faran descobrir el seu univers de rock, de vegades de groove o de funk.

Michael Iani. Le suisse Michael Iani sera flanqué de son groupe de musiciens d'expérience. Ils vous feront découvrir leur univers très rock, parfois groove ou funk.

www.michaeliani.ch/accueil.html

INTERIOR // INTERIEUR

Charles Piquion. El rondallaire Charles Piquion tractarà el tema de la solidaritat, al ritme del músic **Ludovic Clodius**.

Le conteur **Charles Piquion** abordera le thème de la solidarité, au rythme enivrant du musicien **Ludovic Clodius**.

Companyia Durama N'Tama. Dalili és un espectacle que tracta sobre la trobada d'un clown i d'un rondallaire africà, és a dir la trobada entre Africa i Occident.

Companyia Durama N'Tama. Dalili est un spectacle évoquant la rencontre entre un clown et un conteur africain, ou bien entre l'Afrique et l'Occident.

www.compagniedurama.blogspot.com

Companyia La Vaste Entreprise. La mastication des morts. L'autor Patrick Kermann fa una crònica d'un poble imaginari que dóna la paraula als morts del cementiri.

Un comediant i trenta dos personatges en total.

Compagnie La Vaste Entreprise. La mastication des morts. L'auteur Patrick Kermann dresse la chronique d'un village imaginaire en donnant la parole aux habitants du cimetière communal. Un comédien, trente-deux personnages au total.

www.lavasteentreprise.org/LeSite_PageMastication.html

Companyia Volpinex. Fred Ladoué torna a visitar a La Bella Dorment, i a partir de Els Tres Mosqueters crea **Le Casier de la Reine**, us ho presentarà a través de dues fotonovel·les animades, projectades en una gran pantalla en 3 actes de 5 minuts.

Compagnie Volpinex. Fred Ladoué revisite La Belle au Bois Dormant d'una part, et Les Trois Mousquetaires dans **Le Casier de la Reine** d'autre part, à travers deux Photo-romans animés, projetés sur grand écran en 3 actes de 5 minutes.

DJ Yall live; French touch i visuals.

DJ Yall live; French touch et visuels.

www.yallbcn.com

Eno Vaughn. El grup Eno Vaughn realitzarà una instal·lació artística, **Explotación de Nauge** en el hall i a les escales de l'Institut Francès de Barcelona.

Eno Vaughn Le groupe Eno Vaughn réalisera une installation artistique, **Explotación de Nauge** dans le hall et les escaliers de l'Institut Français de Barcelone.

Gabrielle vindrà acompanyada del seu acordió i explicarà belles històries amb un toc d'humor.

Gabrielle se présente parée de son accordéon et distille de belles histoires souvent pimentées d'humour.

<http://www.myspace.com/gabriellechanson>

Ja els tenim aquí: Olivier Morin i Emmanuel Valeur. La veu aspra i plena d'Olivier Morin ens oferirà els seus textos acompanyats pel piano d'Emmanuel Valeur.

Ils sont venus: Olivier Morin et Emmanuel Valeur. La voix rugueuse et pleine d'Olivier Morin nous réglera de ses textes habités, qui seront soulignés au piano par Emmanuel Valeur.

www.ilssontvenus.blogspot.com

L'Hérault, le Languedoc. Us convidem a una degustació de productes locals i de vins del País d'Hérault. També podreu conèixer el departament a través d'unes projeccions de vídeo.

L'Hérault, le Languedoc. Nous vous invitons à une dégustation de produits locaux et de vins des Pays de l'Hérault. Vous pourrez également découvrir le département grâce à des projections vidéo.

Nicolás Buenaventura i Souleymane Mbodj. El colombià **Nicolás Buenaventura** i el francès d'origen senegalès **Souleymane Mbodj** ens oferiran un diàleg disfressat de contes, de mites i de llegendes.

Nicolás Buenaventura et Souleymane Mbodj.

Le colombien **Nicolás Buenaventura** et le français d'origine sénégalaise **Souleymane Mbodj** nous livreront un dialogue sous forme de contes, de mythes et de légendes.

www.mondoral.org/Souleymane-Mbodj.html

www.youtube.com/watch?v=SPNZ6RD5MPO

Marinva. Per als nens hem preparat uns tallers i uns jocs, que us permetran gaudir més còmodament de la festa sense preocupar-vos pels vostres fills.

Marinva. Nous proposons aux enfants des ateliers et des jeux sous surveillance, qui permettront aux parents de s'émanciper et de profiter pleinement de la fête.

Els pasos savis d'un boig. Kamel Zouaoui. Zouaoui interpretarà el cèlebre personatge de Nasredine le Hodja i abordarà els temes de l'amor, la gelosia, el poder i la riquesa d'una forma absurda.

Les Pas Sages d'un Fou. Kamel Zouaoui. En interprétant le célèbre personnage de Nasredine le Hodja, nous aborderons les thèmes de l'amour, la jalousie, le pouvoir, la richesse de manière absurde et facétieuse.

www.dailymotion.com/video/xcgahp_bande-annonce-les-pas-sages-d-un-fo_creation

Valeria Guglietti. No toquen mis manos. Us transportarà en un món màgic a través dels seus personatges i de les seves històries fantàstiques.

Valeria Guglietti. No toquen mis manos. Nous transporte dans un monde magique à travers des personnages et des histoires fantastiques.

sombraschinas.com/sombras_chinas/video_no_toquen.html

PARKING // PARKING

“L.M.R. La Mala Reputación” Cuando Georges encontró a Django. Brassens-Manouche. La Mala Reputación és un projecte vocal de Gypsy jazz. D’una banda, l’objectiu d’aquest projecte és prestar homenatge i divulgar l’obra de Brassens per Espanya traduint algunes de les seves cançons. D’altra banda, la formació interpretarà el repertori del cèlebre cantant francès inspirant-se en l’estil Gypsy de Django Reinhardt.

Muntatge escenogràfic Miguel Lopera.

“L.M.R. La Mala Reputación” Cuando Georges encontró a Django. Brassens-Manouche. La Mala Reputación est un projet vocal de jazz manouche. D’une part, le but de ce projet est de rendre hommage et de diffuser l’œuvre de Brassens en Espagne en traduisant certaines de ses chansons. D’autre part, la formation interprétera le répertoire du célèbre chanteur français en s’inspirant du style manouche de Django Reinhardt. montage de la mise en scène, Miguel Lopera.

www.myspace.com/lamalareputacionsevilla

Organitza

INSTITUT FRANÇAIS
Barcelone 

Col.labora



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral des affaires étrangères DFAE



AIRFRANCE 

TV5MONDE



le INSTITUT
EUROPÉEN
FRANÇAIS

Event comissariat

Marga

Marga Trobat
Margarita.trobat@gmail.com